

大麻取締法 Cannabis Control Act

(昭和二十三年七月十日法律第二百二十四号)
(Act No. 124 of July 7, 1948)

第一章 総則 Chapter I General Rules

第一条 この法律で「大麻」とは、大麻草（カンナビス・サティバ・エル）及びその製品をいう。ただし、大麻草の成熟した茎及びその製品（樹脂を除く。）並びに大麻草の種子及びその製品を除く。

Article 1 The term "Cannabis" as used in this Act means the cannabis plant (Cannabis Sativa L.) and its products; provided, however, that the grown stalk of the cannabis plant and its products (excluding resin.) and the seed of cannabis plant and its products are excluded.

第二条 この法律で「大麻取扱者」とは、大麻栽培者及び大麻研究者をいう。

Article 2 (1) The term "Cannabis Handler" as used in this Act means a cannabis cultivator or a cannabis researcher.

2 この法律で「大麻栽培者」とは、都道府県知事の免許を受けて、繊維若しくは種子を採取する目的で、大麻草を栽培する者をいう。

(2) The term "Cannabis Cultivator" means the person that receives a license from the prefectural governor and, with the purpose of extracting fiber or seeds from it, cultivates cannabis plants.

3 この法律で「大麻研究者」とは、都道府県知事の免許を受けて、大麻を研究する目的で大麻草を栽培し、又は大麻を使用する者をいう。

(3) The term "Cannabis Researcher" as used in this Act means the person that receives a license from the prefectural governor and cultivates cannabis plant with the purpose of researching Cannabis or uses Cannabis.

第三条 大麻取扱者でなければ大麻を所持し、栽培し、譲り受け、譲り渡し、又は研究のため使用してはならない。

Article 3 (1) A person who is not a Cannabis Handler must not possess, cultivate, receive, transfer Cannabis or make research use of it.

2 この法律の規定により大麻を所持することができる者は、大麻をその所持する目的以外の目的に使用してはならない。

(2) A person allowed to possess Cannabis pursuant to the provisions of this Act must not use Cannabis for purposes other than the purpose of possessing it.

第四条 何人も次に掲げる行為をしてはならない。

Article 4 (1) It is prohibited for any person to commit the following acts:

一 大麻を輸入し、又は輸出すること（大麻研究者が、厚生労働大臣の許可を受けて、大麻を輸入し、又は輸出する場合を除く。）。

(i) importing or exporting Cannabis (excluding cases where the Cannabis Researcher receives authorization from the Minister of Health, Labour and Welfare and imports or exports Cannabis.);

二 大麻から製造された医薬品を施用し、又は施用のため交付すること。

(ii) treatment with medicines manufactured from Cannabis or distributing it for treatment;

三 大麻から製造された医薬品の施用を受けること。

(iii) receiving treatment with medicines manufactured from Cannabis;

四 医事若しくは薬事又は自然科学に関する記事を掲載する医薬関係者等（医薬関係者又は自然科学に関する研究に従事する者をいう。以下この号において同じ。）向けの新聞又は雑誌により行う場合その他主として医薬関係者等を対象として行う場合のほか、大麻に関する広告を行うこと。

(iv) advertising Cannabis, except the cases where it is advertised on newspapers or magazines for persons related to pharmaceuticals, etc. (meaning persons related to pharmaceuticals or persons who are engaged in natural science research. The same applies hereinafter in this item.) with articles concerning medical affairs, pharmaceutical affairs or natural sciences and in other cases where it is advertised mainly to persons related to pharmaceuticals, etc.

2 前項第一号の規定による大麻の輸入又は輸出の許可を受けようとする大麻研究者は、厚生労働省令で定めるところにより、その研究に従事する施設の所在地の都道府県知事を経由して厚生労働大臣に申請書を提出しなければならない。

(2) A Cannabis Researcher who intends to receive the authorization to import or export Cannabis under the provisions of item (i) of the preceding paragraph must, pursuant to provisions of Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, submit an application form to the Ministry of Health, Labour and Welfare via the governor of the prefecture where the facility, in which the researcher works, is.

第二章 免許

Chapter II License

第五条 大麻取扱者になろうとする者は、厚生労働省令の定めるところにより、都道府県知事の免許を受けなければならない。

Article 5 (1) A person who intends to become a Cannabis Handler must, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, receive a license from the prefectural governor.

2 次の各号のいずれかに該当する者には、大麻取扱者免許を与えない。

(2) A cannabis handler license is not granted to persons falling under any of the following items:

一 麻薬、大麻又はあへんの中毒者

(i) an addict of narcotics, Cannabis or opium;

二 禁錮以上の刑に処せられた者

(ii) a person sentenced to imprisonment without work or other punishment more severe than that;

三 成年被後見人、被保佐人又は未成年者

(iii) an adult Ward, a person under curatorship or a minor.

第六条 都道府県に大麻取扱者名簿を備え、大麻取扱者免許に関する事項を登録する。

Article 6 (1) The cannabis handler register is to be kept in the prefectures and the information concerning cannabis handler licenses registered in it.

2 前項の規定により登録すべき事項は、厚生労働省令でこれを定める。

(2) The information to be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph is provided for by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七条 都道府県知事は、大麻取扱者免許を与えるときは、大麻取扱者名簿に登録し、大麻取扱者免許証を交付する。

Article 7 (1) When the prefectural governor grants a cannabis handler license, the prefectural governor is to register it in the cannabis handler register and issue a cannabis handler license.

2 前項の免許証は、これを譲り渡し、又は貸与してはならない。

(2) The license of the preceding paragraph must not be transferred or be lent to others.

第八条 大麻取扱者免許の有効期間は、免許の日からその年の十二月三十一日までとする。

Article 8 The validity of a cannabis handler license is from the date on which the license is issued to December 31 on the year.

第九条 削除

Article 9 Deleted.

第十条 大麻取扱者は、免許の取消を受けようとするときは、厚生労働省令の定めるところにより、都道府県知事に申請しなければならない。

Article 10 (1) If the Cannabis Handler intends to have the license revoked, the handler must, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, submit an application to the prefectural governor.

- 2 大麻取扱者が死亡又は解散したときは、相続人（相続人のあることが明らかでないときは、相続財産の管理人。以下同じ。）又は清算人は、厚生労働省令の定めるところにより、その旨を都道府県知事に届け出なければならない。
- (2) If a Cannabis Handler dies or is dissolved, an heir (if the existence of an heir is unclear, the administrator of the estate; the same applies hereinafter.) or the liquidator must, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, notify the prefectural governor of the same.
- 3 都道府県知事は、第一項の申請又は前項の届出があつたときは、大麻取扱者名簿の登録をまつ消する。
- (3) When the prefectural governor receives the application in paragraph (1) or the notification in the preceding paragraph, the prefectural governor must delete the registration from the cannabis handler register.
- 4 大麻取扱者は、大麻取扱者免許が第十八条の規定により取り消され、その他その効力を失つたときは、大麻取扱者免許証を都道府県知事に返納しなければならない。
- (4) If a Cannabis Handler has the cannabis handler license revoked pursuant to the provisions of Article 18 or in other cases where the license ceases to be effective, said handler must return the cannabis handler license to the prefectural governor.
- 5 大麻取扱者は、大麻取扱者名簿の登録事項に変更を生じたときは、十五日以内に、都道府県知事に届け出なければならない。
- (5) When there was a change in the information registered in the cannabis handler register, the Cannabis Handler must, within 15 days, notify the prefectural governor thereof.
- 6 大麻取扱者は、免許証をき損し、又は亡失したときは、十五日以内に、その事由を記載し、且つ、き損した場合にはその免許証を添えて、都道府県知事に免許証の再交付を申請しなければならない。
- (6) If the Cannabis Handler damages or loses the license, the handler must, within 15 days, state the reason, in case of damage, attach the license and submit an application for reissuance to the prefectural governor.
- 7 大麻取扱者は、前項の規定により免許証の再交付を受けた後、亡失した免許証を発見したときは、十五日以内に、都道府県知事にその免許証を返納しなければならない。
- (7) If the Cannabis Handler, after having the license reissued pursuant to the provisions of the preceding paragraph, finds the lost license, the handler must, within 15 days, return this license to the prefectural governor.

第十一条 削除

Article 11 Deleted.

第三章 大麻取扱者

Chapter III Cannabis Handler

第十二条 削除

Article 12 Deleted.

第十三条 大麻栽培者は、大麻を大麻取扱者以外の者に譲り渡してはならない。

Article 13 A Cannabis Cultivator must not transfer Cannabis to persons other than Cannabis Handlers.

第十四条 大麻栽培者は、大麻をその栽培地外へ持ち出してはならない。但し、都道府県知事の許可を受けたときは、この限りでない。

Article 14 A Cannabis Cultivator must not take Cannabis out of its plantation area; provided, however, that if the handler is authorized by the prefectural governor, this does not apply.

第十五条 大麻栽培者は、毎年の一月初十日までに、左に掲げる事項を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 15 A Cannabis Cultivator must, every year before January 30, report the following items to the prefectural governor:

一 前年中の大麻草の作付面積

(i) cultivated area of cannabis plants in the previous year;

二 前年中に採取した大麻草の繊維の数量

(ii) quantity of fiber extracted from cannabis plants in the previous year.

第十六条 大麻研究者は、大麻を他人に譲り渡してはならない。ただし、厚生労働大臣の許可を受けて、他の大麻研究者に譲り渡す場合は、この限りでない。

Article 16 (1) A Cannabis Researcher must not transfer Cannabis to others; provided, however, that if the researcher is authorized by the Minister of Health, Labour and Welfare and transfers it to another Cannabis Researcher, this does not apply.

2 前項ただし書の規定による大麻の譲渡しの許可を受けようとする大麻研究者は、厚生労働省令で定めるところにより、その研究に従事する施設の所在地の都道府県知事を経由して厚生労働大臣に申請書を提出しなければならない。

(2) A Cannabis Researcher that intends to obtain the authorization to transfer Cannabis under the provisions of the proviso in the preceding paragraph must, pursuant to the provisions of Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, submit an application form to the Minister of Health, Labour and Welfare via the governor of the prefecture where the facility, in which the researcher works, is.

第十六条の二 大麻研究者は、その研究に従事する施設に帳簿を備え、これに次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 16-2 (1) A Cannabis Researcher must keep an accounting book at the

facilities where the said researcher is engaged in the study to describe the matters as listed in the following:

一 採取し、譲り受け、又は廃棄した大麻の品名及び数量並びにその年月日

(i) name and quantity of the Cannabis collected, received or wasted and the respective date;

二 研究のため使用し、又は研究の結果生じた大麻の品名及び数量並びにその年月日

(ii) name and quantity of the Cannabis used for study or produced as a result of the research and the respective date.

2 大麻研究者は、前項の帳簿を、最終の記載の日から二年間、保存しなければならない。

(2) A Cannabis Researcher must preserve the accounting book under the preceding paragraph for two years from the last entry date.

第十七条 大麻研究者は、毎年一月三十日までに、左に掲げる事項を都道府県知事に報告しなければならない。

Article 17 A Cannabis Researcher must, every year before March 30, report the following items to the prefectural governor:

一 前年の初めに所持した大麻の品名及び数量

(i) name and quantity of Cannabis possessed at the beginning of the previous year;

二 前年中の大麻草の作付面積

(ii) cultivated area of cannabis plant in the previous year;

三 前年中に採取し、又は譲り受けた大麻の品名及び数量

(iii) name and quantity collected, or received in the previous year;

四 前年中に研究のため使用した大麻の品名及び数量並びに研究の結果生じた大麻の品名及び数量

(iv) name and quantity of the Cannabis used for research and name and quantity of Cannabis produced as a result of the research in the previous year;

五 前年の末に所持した大麻の品名及び数量

(v) name and quantity of Cannabis possessed at the end of the previous year.

第四章 監督

Chapter IV Supervision

第十八条 大麻取扱者がその業務に関し犯罪又は不正の行為をしたときは、都道府県知事は大麻取扱者免許を取り消すことができる。

Article 18 If a Cannabis Handler commits a crime or illegal act in connection with the work of the handler, the prefectural governor may revoke the cannabis handler license.

第十九条 削除

Article 19 Deleted.

第二十条 厚生労働大臣は、法令の規定により国庫に帰属した大麻について必要な処分をすることができる。

Article 20 The Minister of Health, Labour and Welfare may, pursuant to the provisions of laws and regulations, make the necessary disposition of the Cannabis once it becomes a part of the national treasury.

第二十一条 厚生労働大臣又は都道府県知事は、大麻の取締りのため特に必要があるときは、大麻取扱者その他の関係者から必要な報告を求め、又は麻薬取締官若しくは麻薬取締員その他の職員に、栽培地、倉庫、研究室その他大麻に関係ある場所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは試験のため必要な最小分量に限り大麻を無償で収去させることができる。

Article 21 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare or the prefectural governor, if it is particularly necessary to the Cannabis control, may request for the necessary reports from Cannabis Handlers and other parties concerned, or have national narcotics agents, prefectural narcotics agents or other officials enter in the cultivation areas, warehouses, laboratories and other places related to Cannabis, inspect the situation of the operation or the accounting books, documents and other objects, or take samples of the Cannabis without compensation to the smallest quantity necessary for testing it..

2 麻薬取締官又は麻薬取締員その他の職員が前項の規定により立入検査又は収去をする場合には、その身分を証明する証票を携帯し、関係人の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) When the national narcotics agents or prefectural narcotics agents and other officials enter for inspection or take samples pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must carry their identification and show it at the request of the parties concerned.

3 第一項に規定する権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority provided for in paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Rules

第二十二条 都道府県は、この法律に基き都道府県知事が行う免許その他大麻取締に要する費用を支弁しなければならない。

Article 22 A prefecture must pay the costs required for licensing and other cannabis control measures implemented by the prefectural governor based on this Act.

第二十二條の二 この法律に規定する免許又は許可には、条件を付し、及びこれを変更することができる。

Article 22-2 (1) A condition may be added to a license or authorization under this Act and it may be changed.

2 前項の条件は、大麻の濫用による保健衛生上の危害の発生を防止するため必要な最小限度のものに限り、かつ、免許又は許可を受ける者に対し不当な義務を課することとならないものでなければならない。

(2) The conditions in the preceding paragraph must be limited to the minimum necessary to prevent the occurrence of hygiene and health hazards due to the abuse of Cannabis and undue obligations must not be imposed upon a person who receives a license or authorization.

第二十二條の三 厚生労働大臣は、この法律の規定にかかわらず、大麻に関する犯罪鑑識の用に供する大麻を輸入し、又は譲り受けることができる。

Article 22-3 (1) The Minister of Health, Labour and Welfare may, notwithstanding the provisions of this Act, import or receive Cannabis for crime lab investigation related to Cannabis.

2 厚生労働大臣は、前項の規定により輸入し、又は譲り受けた大麻を、大麻に関する犯罪鑑識を行う国又は都道府県の機関に交付するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare is to deliver the Cannabis imported or received pursuant to the provisions in the preceding paragraph to the national or prefectural organizations responsible for the crime lab investigation related to Cannabis.

3 前項の機関に勤務する職員は、当該機関が同項の規定により厚生労働大臣から交付を受けた大麻を、大麻に関する犯罪鑑識のため、使用し、又は所持することができる。

(3) An official who works for an organization of the preceding paragraph may, pursuant to the provisions of said paragraph, use or carry the Cannabis delivered by the Minister of Health, Labour and Welfare for crime lab investigations related to Cannabis.

4 第二項の規定により厚生労働大臣から大麻の交付を受けた機関の長は、帳簿を備え、これに、大麻に関する犯罪鑑識のため使用した大麻の品名及び数量並びにその年月日その他厚生労働省令で定める事項を記載しなければならない。

(4) The head of an organization who receives the Cannabis delivered by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions in paragraph (2) must keep an accounting book and state the name and quantity of Cannabis used in crime lab investigation related to Cannabis, the respective date and other information specified by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare in it.

5 厚生労働大臣は、外国政府から大麻に関する犯罪鑑識の用に供する大麻を輸入したい旨の要請があつたときは、この法律の規定にかかわらず、第一項の規定により輸入

し、若しくは譲り受けた大麻又は法令の規定により国庫に帰属した大麻を、当該外国政府に輸出することができる。

- (5) The Minister of Health, Labour and Welfare, if there was a request from a foreign government to the effect that it desires to import Cannabis to be used in crime lab investigation related to Cannabis, notwithstanding the provisions of this Act, the minister may export the Cannabis imported or received pursuant to the provisions in paragraph (1) or the Cannabis that has become a part of the national treasury pursuant to the provisions of the laws and regulations to said foreign government.

第二十二条の四 第四条第二項、第十四条、第十六条第二項及び第二十一条第一項の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 22-4 The functions that are to be processed by prefectural government process pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (2), Article 14, Article 16, paragraph (2), and Article 21, paragraph (1) are No. 1 statutory entrusted function as provided for in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

第二十二条の五 この法律に規定する厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生局長に委任することができる。

Article 22-5 (1) The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare under the provisions of this Act, pursuant to Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, may be delegated to the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare.

2 前項の規定により地方厚生局長に委任された権限は、厚生労働省令で定めるところにより、地方厚生支局長又は地方麻薬取締支所の長に委任することができる。

(2) The authority delegated to the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare pursuant to the preceding paragraph may be delegated, pursuant to the provisions of Ordinances of the Ministry of Health, Labour and Welfare, to the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare or to the chief of regional narcotics control office.

第二十三条 この法律に定めるものを除き、この法律を施行するため必要な事項は、厚生労働省令でこれを定める。

Article 23 Matters necessary to enforce this Act other than those provided for this Act are provided for by Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第六章 罰則

Chapter VI Penal Provisions

第二十四条 大麻を、みだりに、栽培し、本邦若しくは外国に輸入し、又は本邦若しくは外国から輸出した者は、七年以下の懲役に処する。

Article 24 (1) A person who, without due cause, cultivates Cannabis, imports it to Japan or foreign countries or exports it to Japan or foreign countries is punished by imprisonment with work for no more than seven years.

2 営利の目的で前項の罪を犯した者は、十年以下の懲役に処し、又は情状により十年以下の懲役及び三百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who commits the crime in the preceding paragraph for profit is punished by imprisonment with work for no more than ten years or, in light of the circumstances, may be punished by imprisonment with work for no more than 10 years and a fine of no more than 3,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the crime in the preceding two paragraphs is also punished.

第二十四条の二 大麻を、みだりに、所持し、譲り受け、又は譲り渡した者は、五年以下の懲役に処する。

Article 24-2 (1) A person who, without due cause, carries, receives or transfers Cannabis is punished by imprisonment with work for no more than five years.

2 営利の目的で前項の罪を犯した者は、七年以下の懲役に処し、又は情状により七年以下の懲役及び二百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who commits the crime in the preceding paragraph for profit is punished by imprisonment with work for no more than seven years, or, in light of the circumstances, may be punished by imprisonment with work for no more than 7 years and a fine of no more than 2,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the crime in the preceding two paragraphs is also punished.

第二十四条の三 次の各号の一に該当する者は、五年以下の懲役に処する。

Article 24-3 (1) A person who falls under one of the following items is punished by imprisonment with work for no more than five years:

一 第三条第一項又は第二項の規定に違反して、大麻を使用した者

(i) a person who has used Cannabis in violation of the provisions of Article 3, paragraph (1) or paragraph (2);

二 第四条第一項の規定に違反して、大麻から製造された医薬品を施用し、若しくは交付し、又はその施用を受けた者

(ii) a person who has treated with or distributed medicines manufactured from Cannabis or has received treatment with it in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1);

三 第十四条の規定に違反した者

(iii) a person who has violated the provisions of Article 14.

2 営利の目的で前項の違反行為をした者は、七年以下の懲役に処し、又は情状により七年以下の懲役及び二百万円以下の罰金に処する。

(2) A person who has committed the violation in the preceding paragraph for profit is punished by imprisonment with work for no more than seven years, or, in light of the circumstances, may be punished by imprisonment with work for no more than seven years and a fine no more than 2,000,000 yen.

3 前二項の未遂罪は、罰する。

(3) An attempt to commit the crime in the preceding two paragraphs is also punished.

第二十四条の四 第二十四条第一項又は第二項の罪を犯す目的でその予備をした者は、三年以下の懲役に処する。

Article 24-4 A person who has made preparations with the purpose of committing a crime in Article 24, paragraph (1) or paragraph (2) is punished by imprisonment with work for no more than three years.

第二十四条の五 第二十四条から前条までの罪に係る大麻で、犯人が所有し、又は所持するものは、没収する。ただし、犯人以外の所有に係るときは、没収しないことができる。

Article 24-5 (1) The Cannabis pertaining to the crimes from Article 24 to the preceding Article and that is owned or carried by the criminal is to be confiscated; provided, however, that when it is owned by a person other than the criminal, it may not be confiscated.

2 前項に規定する罪（第二十四条の三の罪を除く。）の実行に関し、大麻の運搬の用に供した艦船、航空機又は車両は、没収することができる。

(2) With regard to the commission of the crimes under the provisions of the preceding paragraph (excluding the crime in Article 24-3.), vessels, aircrafts or vehicles used in the transport of Cannabis may be confiscated.

第二十四条の六 情を知つて、第二十四条第一項又は第二項の罪に当たる行為に要する資金、土地、建物、艦船、航空機、車両、設備、機械、器具又は原材料（大麻草の種子を含む。）を提供し、又は運搬した者は、三年以下の懲役に処する。

Article 24-6 A person who has knowingly transported or provided the funds, lands, buildings, vessels, aircrafts, vehicles, facilities, machinery, instruments or raw materials (this includes the seeds of cannabis plants.) necessary for the acts falling under the crimes in Article 24, paragraph (1) or paragraph (2) is punished by imprisonment with work for no more than three years.

第二十四条の七 第二十四条の二の罪に当たる大麻の譲渡しと譲受けとの周旋をした者

は、二年以下の懲役に処する。

Article 24-7 A person who makes the arrangement between the delivery and the receipt of Cannabis falling under the crimes in Article 24-2 is punished by imprisonment with work for no more than two years.

第二十四条の八 第二十四条、第二十四条の二、第二十四条の四、第二十四条の六及び前条の罪は、刑法第二条の例に従う。

Article 24-8 The crimes prescribed in Article 24, Article 24-2, Article 24-4, Article 24-6 and the preceding Article are applied as in Article 2 of the Penal Code.

第二十五条 次の各号の一に該当する者は、一年以下の懲役又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 25 (1) A person who falls under one of the following items is punished by imprisonment with work for no more than one year or a fine of no more than 200,000 yen:

一 第四条第一項の規定に違反して、大麻に関する広告をした者

(i) a person who has advertised Cannabis in violation of the provisions of Article 4, paragraph (1);

二 第七条第二項の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 7, paragraph (2);

三 第十五条又は第十七条の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をした者

(iii) a person who has not made a report pursuant to the provisions of Article 15 or Article 17 or has made a false report.

2 前項の刑は、情状によりこれを併科することができる。

(2) The punishments in the preceding paragraph may, in light of the circumstances, be imposed cumulatively.

第二十六条 次の各号の一に該当する者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 26 A person who falls under one of the following items is punished by a fine of no more than 100,000 yen:

一 第十条第二項の規定による届出をしなかつた者

(i) a person who has not filed the notification under the provisions of Article 10, paragraph (2);

二 第十条第四項又は第七項の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 10, paragraph (4) or paragraph (7);

三 第十六条の二第一項の規定に違反して、帳簿を備えず、又は帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をした者

(iii) a person who has not kept an accounting book or has not written statements or has written false statements in it violating the provisions of

Article 16-2, paragraph (1);

四 第十六条の二第二項の規定に違反して、帳簿の保存をしなかつた者

(iv) a person who has not preserved the accounting book in violation of the provisions of Article 16-2, paragraph (2);

五 第二十一条第一項の規定による立入り、検査又は収去を拒み、妨げ、又は忌避した者

(v) a person who has refused, obstructed or evaded the entry, inspection or sampling under the provisions of Article 21, paragraph (1).

第二十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第二十四条第二項若しくは第三項若しくは第二十四条の二第二項若しくは第三項の罪を犯し、又は第二十四条の三第二項若しくは第三項若しくは前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても各本条の罰金刑を科する。

Article 27 When the representative of a corporation or the agent and other employees of a corporation or an individual have committed a crime in Article 24, paragraph (2) or paragraph (3), Article 24-2, paragraph (2) or paragraph (3), or have committed a violation in Article 24-3, paragraph (2) or paragraph (3), or the preceding two Articles, with regard to the business of said corporation or individual, not only is the offender punished but also said corporation or individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

第二十八条 この法律は、公布の日から、これを施行する。

Article 28 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

第二十九条 昭和二十年勅令第五百四十二号ポツダム宣言の受諾に伴い発する命令に関する件に基く大麻取締規則（昭和二十二年厚生農林省令第一号）は、これを廃止する。

Article 29 The Rules of Cannabis Control (No. 1 of Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare and the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of 1947) based on the Imperial Ordinance on Orders Issued Incidental to Acceptance of the Potsdam Declaration of 1945 are abolished.

附 則 [昭和二十五年三月二十七日法律第十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 18 of March 27, 1950] [Extract]

1 この法律は、昭和二十五年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of April 1, 1950.

附 則 〔昭和二十七年五月二十八日法律第百五十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 152 of May 28, 1952] [Extract]

- 1 この法律は、公布の日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和二十八年三月十七日法律第十五号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 15 of March 17, 1953] [Extract]

- 1 この法律は、昭和二十八年四月一日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of April 1, 1953.
2 この法律による改正前の規定に基づいて厚生大臣のした免許、許可その他の行為は、改正後の規定に基づいて都道府県知事のしたものとみなす。
(2) The licenses, authorizations and other acts conducted by the Minister of Health, Labour and Welfare based on the provisions prior to amendment by this Act are deemed to have been conducted based on the amended provisions by the prefectural governors.

附 則 〔昭和二十九年四月二十二日法律第七十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 71 of April 22, 1954] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、昭和二十九年五月一日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of May 1, 1954.

附 則 〔昭和三十三年六月二十一日法律第百八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 108 of June 21, 1963] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。
(1) This Act comes into effect as of the date on which twenty days have passed since the date of promulgation.

(経過規定)

(Transitional Provisions)

- 2 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔昭和四十五年六月一日法律第百十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 111 of June 1, 1970] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十三年五月一日法律第三十八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 38 of May 1, 1978] [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第四条第二項の規定は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 4, paragraph (2) come into effect as of the date on which one month has passed since the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十六年五月三十日法律第五十八号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 38 of May 1, 1978] [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第三条の規定は、公布の日から起算して一月を経過した日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 3 comes into effect as of the date on which one month have passed since the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十九年五月二十五日法律第四十七号〕
Supplementary Provisions [Act No. 47 of May 25, 1984]

この法律は、昭和五十九年七月一日から施行する。

This Act comes into effect as of July 1, 1984.

附 則 〔平成二年六月十九日法律第三十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 33 of June 19, 1990] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date provided for by a Cabinet Order not exceeding a period of six months since the date of promulgation.

第五条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成三年十月五日法律第九十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 93 of October 5, 1991] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date provided for by a Cabinet Order not exceeding a period of one year since the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

3 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成十一年七月十六日法律第八十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date specified in each of said items:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項

まで、第百六十条、第百六十三条、第百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

- (i) the provisions in Article 1 amended to add five articles, the section title, and two subsections and the titles thereof following Article 250 of the Local Government Act (limited to the part pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of the said Act (limited to the part pertaining to the requirement of consent of both Houses)), the provisions in Article 40 amended in paragraph (9) and paragraph (10) of the supplementary provisions of the Natural Parks Act (limited to the part pertaining to paragraph (10) of the supplementary provisions of the said Act), the provisions in Article 244 (excluding the part pertaining to the amended provisions in Article 14-3 of the Agricultural Improvement and Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding, however, the part concerning the provisions to revise Article 6, Article 8, and Article 17 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities), and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, proviso of Article 59, Article 60, paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) to (6), Article 160, Article 163, Article 164, and Article 202 of the supplementary provisions: the date of promulgation.

(従前の例による事務等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Procedures, etc. under Previous Provisions)

第六十九条 国民年金法等の一部を改正する法律（昭和六十年法律第三十四号）附則第三十二条第一項、第七十八条第一項並びに第八十七条第一項及び第十三項の規定によりなお従前の例によることとされた事項に係る都道府県知事の事務、権限又は職権（以下この条において「事務等」という。）については、この法律による改正後の国民年金法、厚生年金保険法及び船員保険法又はこれらの法律に基づく命令の規定により当該事務等に相当する事務又は権限を行うこととされた厚生大臣若しくは社会保険庁長官又はこれらの者から委任を受けた地方社会保険事務局長若しくはその地方社会保険事務局長から委任を受けた社会保険事務所長の事務又は権限とする。

Article 69 With regard to the procedures, jurisdiction, and authority (hereinafter the "procedures, etc." referred to as in this Article.) of prefectural governors pertaining to items that, pursuant to the provisions of Article 32, paragraph (1), Article 78, paragraph (1), and Article 87, paragraph (1) and paragraph (13) of supplementary provisions of the Act Partially Amending the National Pension Act, etc.(Act No. 34 of 1985), remain applicable in accordance with previous provisions, they are deemed to be procedures or authority of the Minister of Health, Labour and Welfare or the commissioner of the social insurance agency, that had the procedures or authority equivalent to the said procedures or authority assigned to them pursuant to the provisions of the National Pension Act, the Employees' Pension Insurance Act and the Seamen's Insurance Act

after amended by this Act or pursuant to orders based on these Acts, or of the director-general of a local social insurance bureau to whom it is delegated by these persons, or of directors of social insurance offices to whom it is delegated by the director-general of a local social insurance bureau.

(新地方自治法第百五十六条第四項の適用の特例)

(Special Provisions for Application of Article 156, Paragraph (4) of New Local
Autonomy Act)

第七十条 第百六十六条の規定による改正後の厚生省設置法第十四条の地方社会保険事務局及び社会保険事務所であつて、この法律の施行の際旧地方自治法附則第八条の事務を処理するための都道府県の機関（社会保険関係事務を取り扱うものに限る。）の位置と同一の位置に設けられるもの（地方社会保険事務局にあつては、都道府県庁の置かれている市（特別区を含む。）に設けられるものに限る。）については、新地方自治法第百五十六条第四項の規定は、適用しない。

Article 70 With regard to local social insurance bureaus and social insurance offices in Article 14 of the Act for Establishment of the Ministry of Health, Labour and Welfare after amendment by the provisions of Article 166, that are placed in the same position as prefectural organs (limited to those handling procedures related to social insurance) that were responsible for procedures in Article 8 of the supplementary provisions of the Old Local Autonomy Act (if a local social insurance bureau, limited to those placed in a cities (including special wards.) where prefectural government agencies are located.) when this Act comes into force, the provisions of Article 156, paragraph (4) of the New Local Autonomy Act is not applied.

(社会保険関係地方事務官に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Social Insurance Relevant Local Secretary)

第七十一条 この法律の施行の際現に旧地方自治法附則第八条に規定する職員（厚生大臣又はその委任を受けた者により任命された者に限る。附則第百五十八条において「社会保険関係地方事務官」という。）である者は、別に辞令が発せられない限り、相当の地方社会保険事務局又は社会保険事務所の職員となるものとする。

Article 71 A person who is currently an official (limited to persons appointed by the Minister of Health, Labour and Welfare or by a person delegated by the minister. In article 158 of the supplementary provisions, referred to as "local secretary related to social insurance") specified in Article 8 of the supplementary provisions to the Old Local Autonomy Act when this Act comes into force becomes an official of local social insurance bureaus or a social insurance offices unless a letter of appointment or dismissal is issued.

(地方社会保険医療協議会に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Local Social Insurance Medical Councils)

第七十二条 第百六十九条の規定による改正前の社会保険医療協議会法の規定による地方社会保険医療協議会並びにその会長、委員及び専門委員は、相当の地方社会保険事務局の地方社会保険医療協議会並びにその会長、委員及び専門委員となり、同一性をもって存続するものとする。

Article 72 A local social insurance medical care council, its chairman, members and expert advisors under the provisions of the Social Insurance Council Act before its amendment by the provisions of Article 169 becomes the corresponding local social insurance medical council of regional social insurance bureaus, its chairman, members and expert advisors and exist in identity.

(準備行為)

(Preparatory Actions)

第七十三条 第二百条の規定による改正後の国民年金法第九十二条の三第一項第二号の規定による指定及び同条第二項の規定による公示は、第二百条の規定の施行前においても行うことができる。

Article 73 The designation under the provisions of Article 92-3, paragraph (1), item (ii) of the National Pension Act after its amendment by the provisions of Article 200, and the public announcement under the provisions of paragraph (2) of said Article may be performed even before the provisions of Article 200 comes into force.

(厚生大臣に対する再審査請求に係る経過措置)

(Transitional Measures pertaining to Request for Re-examination to Minister of Health, Labour and Welfare)

第七十四条 施行日前にされた行政庁の処分に係る第百四十九条から第百五十一条まで、第百五十七条、第百五十八条、第百六十五条、第百六十八条、第百七十条、第百七十二條、第百七十三条、第百七十五条、第百七十六条、第百八十三条、第百八十八条、第百九十五条、第二百一条、第二百八条、第二百十四条、第二百九条から第二百二十一条まで、第二百二十九条又は第二百三十八条の規定による改正前の児童福祉法第五十九条の四第二項、あん摩マッサージ指圧師、はり師、きゆう師等に関する法律第十二条の四、食品衛生法第二十九条の四、旅館業法第九条の三、公衆浴場法第七条の三、医療法第七十一条の三、身体障害者福祉法第四十三条の二第二項、精神保健及び精神障害者福祉に関する法律第五十一条の十二第二項、クリーニング業法第十四条の二第二項、狂犬病予防法第二十五条の二、社会福祉事業法第八十三条の二第二項、社結核予防法第六十九条、と畜場法第二十条、歯科技工士法第二十七条の二、臨床検査技師、衛生検査技師等に関する法律第二十条の八の二、知的障害者福祉法第三十条第二項、老人福祉法第三十四条第二項、母子保健法第二十六条第二項、柔道整復師法第二十三条、建築物における衛生的環境の確保に関する法律第十四条第二項、廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十四条、食鳥処理の事業の規制及び食鳥検査に関する法律第四十一条第三項又は感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律

第六十五条の規定に基づく再審査請求については、なお従前の例による。

Article 74 With regard to requests for re-examination based on the provisions of Article 149 to Article 151, Article 157, Article 158, Article 165, Article 168, Article 170, Article 172, Article 173, Article 175, Article 176, Article 183, Article 188, Article 195, Article 201, Article 208, Article 214, Article 219 to Article 221, Article 59-4, paragraph (2) of the Child Welfare Act before its amendment by the provisions of Article 229 or Article 238, Article 12-4 of the Act on Anma, Massage and Shiatsu Practitioners, Acupuncture Practitioners and Moxibustion Practitioners, etc., Article 29-4 of Food Sanitation Act, Article 9-3 of the Inns and Hotels Act, Article 7-3 of Public Bath House Act, Article 71-3 of Medical Service Act, Article 43-2, paragraph (2) of the Act on the Welfare of Persons with Physical Disabilities, Article 51-12, paragraph (2) of the Act on the Mental Health and Welfare of the Persons with Mental Disorders, Article 14-2, paragraph (2) of the Laundry Business Act, Article 25-2 of the Rabies Prevention Act, Article 83-2, paragraph (2) of the Social Welfare Services Act, Article 69 of the Tuberculosis Prevention Act, Article 20 of Slaughterhouse Act, Article 27-2 of Dental Technicians Act, Article 20-8-2 of the Act on Medical Laboratory Technicians, Public Health Laboratory Technician, etc., Article 30, paragraph (2) of the Act on the Welfare of Persons with Intellectual Disabilities, Article 34, paragraph (2) of the Elderly Welfare Act, Article 26, paragraph (2) of Maternal and Child Health Act, Article 23 of the Judo Healing Practitioner Act, Article 14, paragraph (2) of Act on Maintenance of Sanitation in Buildings, Article 24 of Act Concerning Waste Disposal and Scavenging, Article 41, paragraph (3) of the Act on the Regulation of Poultry Processing and Poultry Inspection or Article 65 of the Act on Prevention of Infectious Disease and Medical Treatments of Infectious Disease Patients, pertaining to administrative dispositions prior to the date on which the Act comes into effect, the provisions in force before the amendment remain applicable.

(厚生大臣又は都道府県知事その他の地方公共団体の機関がした事業の停止命令その他の処分に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Business Suspension Orders and Other Administrative Dispositions by the Minister of Health, Labour and Welfare or Prefectural Governors and Other Prefectural Governments Organs)

第七十五条 この法律による改正前の児童福祉法第四十六条第四項若しくは第五十九条第一項若しくは第三項、あん摩マツサージ指圧師、はり師、きゆう師等に関する法律第八条第一項（同法第十二条の二第二項において準用する場合を含む。）、食品衛生法第二十二條、医療法第五条第二項若しくは第二十五条第一項、毒物及び劇物取締法第十七条第一項（同法第二十二條第四項及び第五項で準用する場合を含む。）、厚生年金保険法第百條第一項、水道法第三十九條第一項、国民年金法第百六條第一項、柔道整復師法第十八條第一項の規定により厚生大臣又は都道府県知事その他の地方公共

団体の機関がした事業の停止命令その他の処分は、それぞれ、この法律による改正後の児童福祉法第四十六条第四項若しくは第五十九条第一項若しくは第三項、あん摩マツサージ指圧師、はり師、きゆう師等に関する法律第八条第一項（同法第十二条の第二項において準用する場合を含む。）、食品衛生法第二十二条若しくは第二十三条、医療法第五条第二項若しくは第二十五条第一項、毒物及び劇物取締法第十七条第一項若しくは第二項（同法第二十二条第四項及び第五項で準用する場合を含む。）、厚生年金保険法第百条第一項、水道法第三十九条第一項若しくは第二項、国民年金法第百六条第一項、薬事法第六十九条第一項若しくは第二項若しくは第七十二条第二項又は柔道整復師法第十八条第一項の規定により厚生大臣又は地方公共団体がした事業の停止命令その他の処分とみなす。

Article 75 The business suspension orders and other administrative dispositions implemented by the Minister of Health, Labour and Welfare or a prefectural governor or other local government organs pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (4), or Article 59, paragraph (1) or paragraph (3) of the Child Welfare Act before its amendment, Article 8, paragraph (1) of the Act on Anma, Massage and Shiatsu Practitioners, Acupuncture Practitioners and Moxibustion Practitioners, etc. (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 12-2, paragraph (2) in the same Act.), Article 22 of the Food Sanitation Act, Article 5, paragraph (2), or Article 25, paragraph (1) of the Medical Service Act, Article 17, paragraph (1) of the Poisonous and Deleterious Substances Control Act (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 22, paragraphs (4) and (5) in the same Act.), Article 100, paragraph (1) of the Welfare Pension Insurance Act, Article 39, paragraph (1) of the Water Supply Act, Article 106, paragraph (1) of the National Pension Act, Article 18, paragraph (1) of the Judo Healing Practitioner Act before their amendment is deemed to be the business suspension orders and other dispositions implemented by the Minister of Health, Labour and Welfare or a prefectural governors or other local government organs pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (4), or Article 59, paragraph (1) or paragraph (3) of the Child Welfare Act after its amendment, Article 8, paragraph (1) of the Act on Anma, Massage and Shiatsu Practitioners, Acupuncture Practitioners and Moxibustion Practitioners, etc. (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 12-2, paragraph (2) in the same Act.), Article 22 of the Food Sanitation Act, Article 5, paragraph (2), or Article 25, paragraph (1) of the Medical Service Act, Article 17, paragraph (1) or paragraph (2) of the Poisonous and Deleterious Substances Control Act (including cases where it is applied mutatis mutandis in Article 22, paragraphs (4) and (5) in the same Act.), Article 100, paragraph (1) of the Welfare Pension Insurance Act, Article 39, paragraph (1) or paragraph (2) of the Water Supply Act, Article 106, paragraph (1) of the National Pension Act, Article 69, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 72, paragraph (2) of the

Pharmaceutical Affairs Act, or Article 18, paragraph (1) of the Judo Healing Practitioner Act.

(国等の事務)

(Affairs of the State, etc.)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond the provisions of each law before the amendment by this Act, before this Act comes into force, affairs of the State, other locals governments and other public organs that are executed or managed by local government organs pursuant to laws or Cabinet Orders based on these laws (referred to in Article 161 of supplementary provisions as "affairs of the State, etc.") are to be processed by local governments as affairs of said local government pursuant to laws or a Cabinet Orders based on these, after this Act comes into force.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, Applications, etc.)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) Dispositions such as authorizations and other acts (hereinafter, referred to as "dispositions and other acts" in this Article.) performed before the enforcement of this Act (with regard to the provisions set forth in each of the items of Article 1 of supplementary provisions, the respective provisions. The same applies hereinafter in this Article and in Article 163 of supplementary provisions.) pursuant to the provisions of each Act before their amendment or applications for permissions and other acts (hereinafter, referred to as "permissions and other acts" in this Article.) already performed at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of each Act before their amendment, that the person responsible for processing the administrative affairs pertaining to these acts differs from the day on which

this Act comes into force, excluding what are provided for under the provisions concerning the transitional measures of the provisions of Article 2 to the preceding Article of supplementary provisions or each Act (including orders based on this.), with regard to the application of each Act after being amended after the date of enforcement of this Act, are deemed to have be dispositions and other acts and permissions and other acts performed pursuant to the respective provisions of each Act after their amendment,

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With regard to the matters that before the date of enforcement of this Act must be reported , notified, submitted to, or be filed with the State or a local government organ pursuant to the provisions of each Act before being amended and that the respective procedures has not been taken before the date of enforcement of this Act, beyond the cases where it is provided for by law or Cabinet Orders based on them, they are deemed to be matters for which a report, a notification, a submission and other procedures must be taken with the State or a local government organs pursuant to the equivalent provisions of each Act after being amended.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeal)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to an administrative disposition pertaining to national affairs, etc., before the date of enforcement that has been implemented by an administrative agency (hereinafter referred to as "administrative disposition agency" in this Article.) with an administrative agency higher than said agency (hereinafter referred to as "higher administrative agency" in this Article.") provided for by the Administrative Appeal Act and that has been appealed pursuant to the same Act before the date of enforcement, it is deemed that, even after the date of enforcement,

there is a higher administrative agency to said administrative disposition agency, and the provisions of the Administrative Appeal Act is applied thereto. In this case, said administrative agency that is deemed to be the higher administrative agency of the said administrative disposition agency is the administrative agency that is the higher administrative agency of said administrative disposition agency before the date of the enforcement.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In case of the preceding paragraph, when an administrative agency regarded as a higher administrative agency is an organ of a local public entity, the affairs said organ must process pursuant to the provisions of the Administrative Appealing Act are the No. 1 statutory entrusted function provided for in Article 2, paragraph (9), item (i), of the New Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 The provisions then in force remain applicable to the fees that were to be paid before the date on which this Act comes into effect pursuant to the provisions of each Act (including orders based on these acts.) before their amendment by this Act, beyond the cases particularly provided for by this Act and Cabinet Orders based on it.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Punishment)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Beyond the provisions in this supplementary provisions, other transitional measures (including transitional measures concerning

punishment.) necessary to the enforcement of this Act are provided for by Cabinet Orders.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) The necessary matters concerning the application of the provisions of Article 18, Article 51 and Article 184 of supplementary provisions are provided for by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Adding new functions to No. 1 statutory entrusted function provided for in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act is to be avoided as much as possible, and functions listed in Attached Table No. 1 in the New Local Autonomy Act and the functions specified by Cabinet Orders based on the New Local Autonomy Act are to be reviewed in light of promoting the decentralization, and, when appropriate, properly changed.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 The government, in order to allow local governments to execute their duties and procedures individually and independently, is to review policies concerning securing financial resources according to the division of roles between the national and local governments, taking into consideration changes in the economic situation, and, based on these results, take the necessary measures.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 The government, following the reform of the medical insurance system, the Pension System, is to review the system of social insurance procedures, the situation of the workers employed, etc. in light of securing the convenience of the insured, etc. and rationalizing procedures, etc., and if it finds it necessary, take the required measures based on the results.

附 則 〔平成十一年十二月八日法律第百五十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 151 of December 8, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000.

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3.) comes into effect as of January 6, 2001.